

MORASHÁ

SUPLEMENTO



KIDUSH PARA ROSH HASHANÁ

SEXTA-FEIRA À NOITE, 11 DE SETEMBRO DE 2026

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

יּוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וַיְכַלּוּ
אֶל־לֵהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֶל־לֵהִים
אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלַאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר-בָּרָא אֶל־לֵהִים לַעֲשׂוֹת:

*Yom Hashishi Vaychulú Hashamayim Vehaaretz Vechol
Tsevaam. Vaychal Elo-him Bayom Hashevií Melachtó Asher
Asá. Vayishbot Bayom Hashevií Mikol Melachtó Asher Asá.
Vaybarech Elo-him et Yom Hashevií Vaykadesh Otó. Ki Bo
Shabat Mikol Melachtó Asher Bará Elo-him Laasot.*

O sexto dia, terminou D'us os céus e a terra e toda a Sua obra. Ele completou no sétimo dia a Sua obra, a qual havia realizado, e cessou no sétimo dia toda a obra que fez. E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele cessou toda a Sua obra que criou D'us para fazer.

וּבַיּוֹם שְׁמִינִי הַיּוֹם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם,
וַתְּקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עַלְתֵּיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם.
וַהֲיֹו לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֶל־לֵהִים, אֲנִי ד' אֶל־לֵהִים:

*Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashê Chodshechem,
Utkaetem Bachatsotserot al Olotechem Veal Zivché
Shalmechem Vehayú Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem
Ani Ado-nai Elo-hechem.*

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas deveis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser, para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o Eterno, vosso D'us.

Savri Maranan!

סְבִרֵי מָרְנָן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem): *Lechaim!*

וְעוֹנִים: לְחַיִּים.

בָּרוּךְ אַתָּה ד', אֶל־לֵהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri
Hagufen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.



בָּרוּךְ אַתָּה ד', אֶל־לֵהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל-עָם, וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֵּן
לָנוּ ד' אֶל־לֵהִינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם
הַזִּכְרוֹן הַזֶּה, וְאֵת-יוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה, זִכְרוֹן תְּרוּעָה
בְּאַהֲבָה מְקַרָּא קֹדֶשׁ, זִכְרֵ לִיציאת מִצְרַיִם, וּדְבָרְךָ מְלִכְנוּ
אֲמֵת וְקִים לַעֲד. בָּרוּךְ אַתָּה ד', מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ,
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל יוֹם הַזִּכְרוֹן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon,
Vekideshanu Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu
Beahavá et Yom HaShabat Hazê Veet Yom Hazicaron Hazê
Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zichron Teruá Beahavá
Mikra Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim Udvarchá Malkênu
Emet Vekayam Laad. Baruch Atá Ado-nai Melech al Kol
Haarets Mekadesh HaShabat Ve-Israel Ve Yom Hazicaron.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, este dia de Shabat e este dia de recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do sopro do shofar, com amor para uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre, Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra que santificas o Shabat, Israel e o Dia da Recordação.

בָּרוּךְ אַתָּה ד', אֶל־לֵהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחִינוּ וְקִימָנוּ
וַהֲגִיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shebecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

SÁBADO À NOITE, 12 DE SETEMBRO DE 2026

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

וְכִיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם, וּתְקַעְתֶּם
בְּחִצְצֹרֶת עַל עַלְתֵּיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם
לְזִכְרוֹן לִפְנֵי א-לֵהֵיכֶם, אֲנִי ד' א-לֵהֵיכֶם:

*Uvyom Simchatchem Uvmoadechem Uvrashê Chodsbechem,
Utkaetem Bachatsotserot al Olotechem Veal Zivchê
Shalmechem Vehayú Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem
Ani Ado-nai Elo-hechem.*

No dia de Seu regozijo, na Sua Festa e em Suas luas novas
devereis soprar com trombetas sobre Suas oferendas e sobre
os sacrifícios de Suas oferendas de paz; e elas deverão ser,
para vós, como recordação perante vosso D'us, Eu Sou o
Eterno, vosso D'us.

Savri Maranan!

סְבְּרֵי מְרֹנָן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem:) *Lechaim!*

וְעוֹנִים: לְחַיִּים.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֵהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri
Haguefen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto
da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֵהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל-עָם, וְרוֹמָמָנוּ מִכָּל-לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן
לָנוּ ד' א-לֵהֵינוּ בָּאֱהָבָה אֶת-יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה וְאֶת-יוֹם טוֹב
מִקְרָא קָדֵשׁ הַזֶּה, יוֹם תְּרוּעָה בָּאֱהָבָה מִקְרָא קָדֵשׁ, זִכְרֹ
לִיצִיאַת מִצְרָיִם, וּדְבָרְךָ מִלִּפְנֵי אֲמֵת וְקִנְיָם לְעֵד. בְּרוּךְ אַתָּה
ד', מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ, מְקֻדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am. Veromemanu Mikol Lashon.
Vekideshanu Bemitsvotav Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu
Beahavá et Yom Hazicaron Hazê Veet Yom Tov Mikrá
Kodesh Hazê, Yom Teruá Beahavá Mikrá Kodesh Zecher
Litsiat Mitsraim. Udevarchá Malkénu Emet Vekayám
Laad. Baruch Atá Ado-nai Melech al Kol Haarets Mekadesh
Israel ve Yom Hazicaron.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste
dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as
nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos
tens dado com amor este dia da recordação, um dia festivo
de santa convocação, dia do sopro do Shofar, com amor
para uma santa convocação, em memória do Êxodo do
Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida
para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra,
que santificas Israel e o Dia da Recordação.



Acende-se uma vela de Havdalá numa chama pré-existente
(a vela não poderá ser apagada) e recita-se:

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֵהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאֹרֵי הָאֵשׁ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Meoré
Haesh.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste as
chamas do fogo.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֵהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבָדִיל בֵּין קָדֵשׁ
לְחֹל וּבֵין אֹר לְחָשֶׁךְ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, וּבֵין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קִדְּשַׁת שַׁבָּת לְקִדְּשַׁת
יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּה, וְאֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשִּׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה
קִדְּשַׁת. הַבְּדִלָּה וְקִדְּשַׁת אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשַׁתְּךָ. בְּרוּךְ
אַתָּה ד', הַמְבָדִיל בֵּין קָדֵשׁ לְקִדְּשׁ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Hamavdil
Ben Kodesh Lechol, Uben or le Choshech Uben Israel
Laamim. Uben Iom Hashevií Lesheshet Imei Hamaassé.
Ben Kedushat Shabat Likdushat Iom Tov Hivdalta. Veet
Iom Hashevií Misheshet Iemé Hamaasé Kidashta Hivdalta
Vekidashta et Amécha Israel Bikdushatach. Baruch Atá Ado-
nai Hamavdil Ben Kodesh le Kodesh.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que fazes distinção
entre o sagrado e o profano, luz e escuridão, Israel e outras
nações, o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Fizeste
uma distinção entre a santidade do Shabat e a santidade
das Festas, e santificaste o sétimo dia entre os seis dias
de trabalho. Reservaste e santificaste Teu povo com Tua
santidade. Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, que diferes
entre uma santidade e outra.

בְּרוּךְ אַתָּה ד', א-לֵהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחֲיָנוּ וְקִיָּמָנוּ
וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנָהּ הַזֶּה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguiyanu Lazeman Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida,
nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ROSH HASHANÁ

BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES

Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

בָּרוּךְ אַתָּה ד', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל-נְטִילַת יָדַיִם:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Asher
Kideshánu Bemitzvotav Vetzivánu Al Netilat Yadaim.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

Enxuga-se as mãos com uma toalha.

TOMAM-SE DOIS PÃES (CHALOT)
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:

בָּרוּךְ אַתָּה ד', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם
מִן-הָאָרֶץ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Hamotzi
Lechem Min Haaretz.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.



O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo, em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou açúcar, a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:



PEGA-SE UM PEDAÇO DE MAÇÃ VERMELHA
E IMERGE-O EM AÇÚCAR OU MEL. ANTES DE
COMÊ-LO, RECITA-SE:

בָּרוּךְ אַתָּה ד', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Boré Peri
Haetz.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E IMERGE-O
EM MEL. ANTES DE COMÊ-LO, RECITA-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד', אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵּינוּ לֵהִי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה (בְּדִבְשׁ):

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Vê-Elo-hê Avotenu Shetechadesh Alenu Shaná Tová
Umetucá (Cadevash).*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).

SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׂיטְלִקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעְתָּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyistaleku Oyvenu Vesonenu Vechol
Mevakshê Raatenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,
sejam removidos.

SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׂיטְמוּ
אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעְתָּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyitamu Oyvenu Vesonenu Vechol
Mevakshê Raatenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,
sejam eliminados.

COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׂיכַרְתּוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל-מְבַקְשֵׁי רַעְתָּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyicartu Oyvenu Vesonenu Vechol
Mevakshê Raatenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que
nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal,
sejam extirpados.

SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׂתְקַרַּע רוּעַ גִּזְרֵי דֵינֵנוּ, וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵינוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shetikrá Rôa Guezar Dinenu Veyikar'u
Lefanêcha Zachiotenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais anular os decretos negativos e que nossos
méritos sejam lidos perante Ti.



SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׂיִּרְבוּ
זְכוֹתֵינוּ וְתִלְבְּנוּ:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyirbu Zachiotenu Utlabevenu.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o
Senhor nos encoraje.

SOBRE A ROMÃ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁנְהִיָּה
מִלְּאִים מִצּוֹת כְּרֵמוֹן:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihîê Meleim Mitzvot Carimon.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de
nossos pais, que sejamos preenchidos por mitzvot como os
grãos da romã.

PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁנְהִיָּה
לְרֹאשׁ וְלֹא לְזֵנֵב, וְתִזְכֹּר לָנוּ (עֲקֻדְתּוֹ) אֵילוּ שֶׁל יִצְחָק
אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם בֵּין אֲבֵרָהֶם עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם:

*Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-henu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihîê Lerosh Velo Lezanav,
Vetizcor Lanu (Akedato Ve) Elo Shel Yitz'chak Avinu Alav
Hashalom, ben Avraham Alav Hashalom.*

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos
pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-sucedidos)
e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso bem, do
(sacrifício e do) carneiro sacrificado no lugar do nosso
patriarca Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada
memória.

Em seguida faz-se a refeição de Rosh Hashaná,
com muita alegria e fartura.

KIDUSH PARA SUCOT

SEXTA-FEIRA, 25 DE SETEMBRO DE 2026, À NOITE

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

יום הששי: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל
א-להים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת ביום
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך א-להים את יום
השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא א-להים לעשות:

*Yom Hashishi Vaychulú Hashamayim Vebaaretz Vechol
Tsevaam. Vaychal Elo-him Bayom Hashevií Melachtó Asher
Asá. Vayishbot Bayom Hashevií Mikol Melachtó Asher Asá.
Vaybarech Elo-him et Yom Hashevií Vaykadesh Otó. Ki Bo
Shabat Mikol Melachtó Asher Bará Elo-him Laasot.*

O sexto dia, terminou D'us os céus e a terra e toda a Sua obra. Ele completou no sétimo dia a Sua obra, a qual havia realizado, e cessou no sétimo dia toda a obra que fez. E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele cessou toda Sua obra que criou D'us para fazer.

אלה מועדי ד' מקראי קדש אשר תקראו אתם
במועדם: וידבר משה את מועדי ד' אל בני ישראל:

*Éle Moadé Ado-nai Mikraé Kodesh Asher Tikreú Otam
Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadé Ado-nai el Bnei
Yisrael.*

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan!

סברי מרגן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem):

Lechaim

ועונים: לחיים.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, בורא פרי הגפן:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri
Haguefen.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר בחר בנו
מכל עם, ורוממנו מכל לשון, וקדשנו במצותיו,
ותתן לנו ד' א-להינו באהבה שבתות למנוחה ומועדים
לשמחה, חגים וזמנים לששון, את יום השבת הזה ואת
יום חג הסוכות הזה, ואת יום טוב מקרא קדש הזה, זמן
שמחתנו, באהבה מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו
בחרת ואתנו קדשת מכל העמים, ושבתות ומועדי קדשך
באהבה ובכבוד, בשמחה ובששון הנחת לנו. ברוך אתה
ד', מקדש השבת וישראל והזמנים:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar
Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon, Vekideshanu
Bemitsvotav, Vaiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá
Shabatot Limnuchá Umoadim Lesimchá Chaguim Uzmanim
Lessasson, Et Yom HaShabat Hazé, Veet Yom Chag HaSucot
Hazé, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazé, Zeman Simchatenu
Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát Mitsráyim. Ki Vanu
Vacharta Veotanu Kidashta Micol Haamim. VeShabatot
Umoadé Kodshechá BeAhavá UveRatzon Bessimchá
Uvessasson Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai Mekadesh
HaShabat Ve Israel VeHazmanim.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, o Shabat para descansar, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia de Shabat, este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas o Shabat, Israel e as Festas.

ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו,
וצונו לישב בסוכה:
ברוך אתה ד', א-להינו מלך העולם, שהחיינו וקימנו והגיענו
לזמן הזה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Mélech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Vetsivanu Leshév Bassucá.**

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguanu Lazeman Hazé.*

Bendito és Tu, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a habitar na Sucá.

Bendito és Tu, Senhor nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

SÁBADO, 26 DE SETEMBRO DE 2026, À NOITE

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

אלה מועדי ד' מקראי קדש אשר תקראו אתם במועדם:
וידבר משה את מועדי ד' אל בני ישראל:

*Èle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú Otam
Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadê Adonai el Bnei Israel.*

Estas são as festas do Senhor, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas.

Savri Maranan! סברי מרנן,

Com sua permissão!

(Os outros respondem): Lechaim ועונים: לחיים.

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, בורא פרי הנפך:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Peri Hagefen.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל העם,
ורוממנו מכל לשון, וקדשנו במצותיו, ונתת לנו ד' אלהינו
באהבה מועדים לשמחה, חגים וזמנים לששון, את יום חג
הסוכות הזה, ואת יום טוב מקרא קדש הזה, ומן שמחתנו,
באהבה מקרא קדש, וזכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת
ואתנו קדשת מכל העמים, ומועדי קדשך בשמחה ובששון
הנחת לנו. ברוך אתה ד', מקדש ישראל והזמנים:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher Bachar
Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon, Vekideshanu
Bemitsvotav, Vatiten Lanu Ado-nai Elo-henu Beahavá
Moadim Lesimchá Chaguim Uzmanim Lessasson, et Yom Chag
HaSucot Hazê, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zeman
Simchatenu Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát Mitsrayim.
Ki Vanu Vacharta Veotanú Kidashta Micol Haamim. Umoadê
Kodshechá Bessimchá Uvessasson Hinchaltanu. Baruch Atá
Ado-nai Mekadesh Israel VeHazmanim.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos tens dado com amor, ó Senhor nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com carinho e gentilmente, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas Israel e as Festas.

Acende-se uma vela de Havdalá numa chama pré-existente (a vela não poderá ser apagada) e recita-se:

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש:

Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Boré Meoré Haesh.

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste as chamas do fogo.

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש
לחול ובין אור לחשך, ובין ישראל לעמים, ובין יום השביעי
לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלת, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת.
הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך. ברוך אתה ד',
המבדיל בין קדש לקדש:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Hamavdil
Ben Kodesh Lechol, Uben or le Choshech Uben Israel
Laamim. Uben Iom Hashevií Lesheshet Imei Hamaassê.
Ben Kedushat Shabat Likdushat Iom Tov Hivdalta. Veet
Iom Hashevií Misheshet Imei Hamaasê Kidashta, Hivdalta
Vekidashta et Amêcha Israel Bikdushatach. Baruch Atá Ado-
nai Hamavdil Ben Kodesh le Kodesh.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que fazes distinção entre o sagrado e o profano, luz e escuridão, Israel e outras nações, o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Fizeste uma distinção entre a santidade do Shabat e a santidade das Festas, e santificaste o sétimo dia entre os seis dias de trabalho. Reservaste e santificaste Teu povo com Tua santidade. Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, que diferes entre uma santidade e outra.

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam
Shehecheyianu Vekiyemanu Vehiguiyanu Lazeman Hazê.*

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצגנו לישב בסוכה:

*Baruch Atá Ado-nai Elo-henu Melech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Betsivanu Leshé'v Bassucá.**

Bendito és Tu, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a habitar na Sucá.

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

BERACHÁ DO LULAV

ברוך אתה ד', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצגנו על נטילת לולב:

*Baruch Atá Ad-onai Elo-henu Melech Haolam Asher
Kideshanu Bemitsvotav Vetzivanu al Netilat Lulav.*

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste segurar o Lulav.

Este ano, desde o segundo dia de Sucot, 27 de setembro, até o dia 2 de outubro, devemos fazer a Bênção do Lulav diariamente. A Bênção do Lulav (quatro espécies) pode ser feita apenas durante o dia.

